PREISE NUTZUNG CASTANEUM / PREZZI UTILIZZO CASTANEUM

Kategorie / categoria	Tarifgruppe / gruppo tariffario	Großer Saal / sala grande	Laurentius Saal / sala Laurentius	Küche / cucina	Foyer (ohne Saalnutzung) / foyer (senza sala)	Kaution / cauzione
A)	1	20,00 €*	10,00 €	15,00 €	10,00 €	0,00 €***
	2					
	3					
B)	1	40,00 €*	15,00 €	20,00 €	10,00 €	0,00 €***
	2	60,00 €*	27,00 €	33,00 €	22,00 €	0,00 €***
	3	132,00 €*	66,00 €	77,00 €	44,00 €	0,00 €***
C)	1	85,00 €	25,00 €	30,00 €	20,00 €	0,00 €***
	2	104,00 €	33,00 €	38,00 €	27,00 €	0,00 €***
	3	181,00 €	77,00 €	82,00 €	55,00 €	0,00 €***
D)	1	260,00 €	30,00 €	60,00 €	30,00 €	500,00 €***
	2	330,00 €	122,00 €	231,00 €	122,00 €	500,00 €***
	3	660,00 €	264,00 €	396,00 €	264,00 €	500,00 €***
E)	1	300,00 €	30,00 €	80,00 €		
	2	550,00 €	55,00 €	99,00 €		
	3	770,00 €	220,00 €	275,00 €		
F)	1	510,00 €	30,00 €	80,00 €		2.000,00 €***
	2	737,00 €	55,00 €	99,00 €		2.000,00 €***
	3	1.760,00 €	220,00 €	275,00 €		2.000,00 €***

*** Veranstaltungen auch bzw. ausschließlich auf dem Festplatz werden nur nach Rücksprache und im Ermessen des Gemeindeausschusses erlaubt. Auf den angegebenen Preis kann für Strom- und Wasserverbrauch ein Aufschlag von 50,00 Euro berechnet werden.**	*** Manifestazioni sul piazzale si possono svolgere esclusivamente previa consultazione della giunta comunale. Sul prezzo indicato può essere calcolato un supplemento di 50,00 Euro per il consumo di corrente e acqua.**

1	Gemeindeansässige gemeinnützige Vereine und vereinsähnliche Organisationen, einschließlich der Parteien, ausgenommen Freizeitvereine	Associazioni residenti di pubblica utilità e associazioni simili, compresi partiti, escluse associazioni del tempo libero
2	Alle gemeindeansässigen Veranstalter sowie Bezirksveranstaltungen, die von einem ortsansässigen Verein mitorganisiert werden	Tutti gli organizzatori residenti come pure manifestazioni della comunità che vengono organizzate con un'associazione del comune
3	Alle nicht gemeindeansässigen Veranstalter	Tutti gli organizzatori non residenti

Kategorien / Categorie

Kat./Cat. A	Veranstaltungen mit sozialem, kulturellem, politischem und gemeinschaftsbildendem Charakter; freier Eintritt bzw. freiwillige Spende; **ausschließlich bei gemeinnützigen örtlichen Vereinen.**	Manifestazioni di carattere sociale, culturale, politico o ricreativo ed ingresso libero/con offerta; **esclusivamente per associazioni locali di pubblica utilità.**
Kat./Cat. B	Verschiedene Veranstaltungen ohne gewinnbringenden Charakter; **ohne Eintritt.** Benefizveranstaltungen; Kurstätigkeit gegen Gebühr;	Varie manifestazioni senza scopo di lucro; **ingresso libero.** Raccolte di fondi; attività di corsi a pagamento;
Kat./Cat. C	Verschiedene Veranstaltungen ohne gewinn-bringenden Charakter; Theateraufführungen von Vereinen; **mit Eintritt**;	Varie manifestazioni senza scopo di lucro; rappresentazioni teatrali di associazioni; **con prezzo d'ingresso fissato**;
Kat./Cat. D	Private Feiern, Hochzeiten; Weihnachts- und Firmenessen; Versammlungen und Ver-anstaltungen von Banken, Gesellschaften, Einzelfirmen und Wirtschaftsverbänden;	Feste private; matrimoni; cene di ditte oppure di Natale; riunioni ed altre manifestazioni da parte di banche, società, imprese individuali ed unioni economiche; attività aziendali; manifestazioni miste con intrattenimento di ballo;

	Betriebstätigkeiten; gemischte Veranstaltungen mit Tanzunterhaltung;	
Kat./Cat. E	Sitzveranstaltungen mit gewinnbringendem Charakter (Vorträge, Kabarett, Konzerte, usw.) mit Eintritt;	Eventi sedentari con scopo di lucro (esposizioni, cabaret, concerti, ecc.) con prezzo d'ingresso fissato;
Kat./Cat. F	Ballveranstaltungen und ähnliches; Veranstaltungen der Kategorie F/3 werden auf 3 Veranstaltungen jährlich beschränkt	balli e manifestazioni simili; manifestazioni della Categoria E/3 sono limitate a 3 manifestazioni/annue

Tarife für Ausleihungen / tariffa per il noleggio	Gruppe / gruppo	bis 100 Stück / fino a 100 pezzi	bis 200 Stück / fino a 200 pezzi	ab 201 Stück / a partire da 201 pezzi
Tische und Stühle / tavoli e sedie	1	0,00 €	0,00 €	0,00 €
	2	50,00 €	100,00 €	200,00 €
	3	75,00 €	150,00 €	300,00 €
Tarife für Ausleihungen / tariffa per il noleggio	Gruppe / gruppo	bis 100 Stück / fino a 100 pezzi	bis 200 Stück / fino a 200 pezzi	ab 201 Stück / a partire da 201 pezzi
Geschirr (**ausgenommen Catering**) / posate e stoviglie (**escluso per Catering)**	1	0,00 €	0,00 €	0,00 €
	2	20,00 €	40,00 €	60,00 €
	3	30,00 €	50,00 €	70,00 €
Tarife für Ausleihungen / tariffe per il noleggio	Gruppe / gruppo	Betrag		
Beamer	1	0,00 €		
	2	5,00 €		
	3	15,00 €		

Tarifordnung Festplatz und Küche / Tariffario piazzale e cucina

	Gruppe / gruppo	Festplatz / piazzale *	Küche (ohne Saalnutzung) / cucina (senza l'uso della sala grande)	Kaution / cauzione
Ganztagesveranstaltungen / manifestazioni per l'intero giorno	1	25,00 €*	75,00 €	500,00 €
	2	50,00 €*	100,00 €	500,00 €
	3	350,00 €*	150,00 €	500,00 €

Reduzierung bei mehrtägigen Veranstaltungen / riduzione per manifestazioni che durano più giornate	1. Tag – 1° giorno	0 %
	2. Tag – 2° giorno	20 %
	3. Tag – 3° giorno	30 %
Im Preis enthalten / compreso nel prezzo	Bei Halbtagesveranstaltungen / per manifestazioni di metà giornata	½ Tag herrichten ½ giornata per la preparazione
		½ Tag aufräumen ½ giornata per pulire
	Bei Ganz- und Mehrtagesveranstaltungen / per manifestazioni che durano tutta la giornata o più giornate	1 Tag Herrichten 1 giornata per la preparazione
		1 Tag aufräumen 1 giornata per pulire

Veranstaltungen des Eigentümers selbst sind gebührenfrei.	Manifestazioni del proprietario sono esente da tassa.
Die Aufräumungsarbeiten werden vom Veranstalter selbst vorgenommen, dazu gehört u.a. die Reinigung der	Il rassettamento dovrà essere effettuato dall'organizzatore ed include fra l'altro la pulizia del bancone bar, della cucina,

Bartheke, der Küche, des Geschirrs, der Stühle und Tische, des WC`s und die Beseitigung des Mülls sowie das Kehren der Böden. Die Putzarbeiten selbst (Reinigung von Böden, Putzen der Fenster und Türen) werden nach der Veranstaltung vom Gemeindepersonal vorgenommen. Die Aufstockung von Tischen und Stühlen darf erst nach deren Begutachtung durch den Hausmeister bzw. die Reinigungskraft erfolgen. Die Kosten für die Reinigungsarbeiten sowie der Leistungen der Hausmeister durch die Gemeinde trägt vollständig der Veranstalter und werden diesem mit dem Veranstaltungstarif nach effektivem Aufwand verrechnet mit Ausnahme der Veranstaltungen der Kategorie A. Bei Veranstaltungen der Kategorie A ist eine Stunde an Reinigung und Hausmeistertätigkeit im Tarif mit inbegriffen. Zusätzlicher Bedarf wird auch hier den Veranstaltern in Rechnung gestellt. Die Müllgebühr für den Restmüll ist bei Veranstaltungen der Kategorie A, B und C einbegriffen. Der Recyclingmüll und der Biomüll müssen vom Veranstalter selbst entsorgt werden. Eine eventuelle Entsorgung durch Gemeindepersonal wird eigens verrechnet. Die Veranstalter der Kategorie D E und F müssen die Müllgebühr durch den Ankauf der entsprechenden Säcke in der Gemeinde vor der Veranstaltung begleichen. Eventuelle Mehrmengen werden dem Veranstalter nachträglich verrechnet.	delle stoviglie, delle sedie e dei tavoli, del gabinetto, lo smaltimento dei rifiuti nonché la spazzatura del pavimento. Le pulizie generali (pulizia dei pavimenti, delle finestre e delle porte) verranno effettuate dal personale comunale dopo la manifestazione. I tavoli e le sedie possono essere accatastati solamente dopo un controllo da parte del custode rispettivamente dell'addetto alle pulizie. I costi per la pulizia e per il custode porta totalmente l'organizzatore. Vengono messi in conto con la tariffa della manifestazione dell'effettiva spesa, escluso le manifestazioni della categoria A. Alle manifestazioni della categoria A sono incluse un'ora di pulizia e di lavoro del custode. Bisogno aggiuntivo deve essere pagato degli organizzatori. La tariffa per i rifiuti è inclusa alle manifestazioni delle categorie A, B e C. I rifiuti di riciclaggio e biologici devono essere eliminati dall'organizzatore. Se devono fare i lavoratori della comune, i costi vengono messi in conto. Gli organizzatori delle categorie D, E e F devono pagare la tassa dei rifiuti con l'acquisto die sacchetti nel comune prima della manifestazione. Se servono di più vengono messi in conto dell'organizzatore dopo la manifestazione.
Stundensatz für Sonderleistungen des Hausmeisters/Reinigungskraft: Normaltarif 16,00 Euro; erhöhter Tarif (Samstag, Sonntag, Feiertags- und Nachtstunden) 20,00 Euro.	Tariffe per l'aiuto straordinario del custode/della addetta alle pulizie: tariffa ordinaria 16,00 Euro; tariffa superiore (sabato, domenica, festivi e ore notturne) 20,00 Euro**.**
Es ist **untersagt**, bei zusätzlicher Nutzung des Festplatzes zusammen mit den Sälen des Castaneums, **Lautsprecher- oder Musikanlagen im Freien** zu benutzen.	**Non è consentito** in caso di utilizzo sia delle sale sia del piazzale del Castaneum **l'uso di apparecchiature con emissioni sonore all'aperto**.
Veranstaltungen mit sportlichem Charakter sind ausschließlich im Laurentiussaal erlaubt, sofern diese ohne Turngeräte und ohne Musik durchgeführt werden.	Manifestazioni di carattere sportivo sono concessi esclusivamente nella sala Laurentius senza equipaggiamento sportivo e senza musica.
Beschädigte Einrichtungsgegenstände werden in Rechnung gestellt.	Arredamento danneggiato verrà messo in conto.
Bei Schäden wird im Ermessen des Gemeindeausschusses die Kaution bis zur Gänze einbehalten.	**In caso di danni nella sala compreso il piazzale la giunta comunale può decidere di trattenere la cauzione intera.**
Im Ermessen des Gemeindeausschusses muss bei Veranstaltungen der Kategorie D und F eine eigene Versicherung abgeschlossen werden.	**La giunta comunale decide se deve essere stipulata un'assicurazione per le manifestazioni della categoria D e F.**
Abholung von Restmaterial (z.B. Getränke durch Lieferanten) nach Wochenendveranstaltungen sind ausschließlich nur nach Rücksprache mit dem Meldeamt erlaubt und innerhalb Montagvormittags durchzuführen. Sollte die Abholung später erfolgen, so wird dem Veranstalter ein weiterer Veranstaltungstag gerechnet.	Il ritiro dei materiali residui al termine delle manifestazioni, che si svolgono durante il fine settimana, è consentito esclusivamente entro il lunedì mattina e su autorizzazione dell'ufficio competente. Per ogni giorno di ritiro tardivo verrà calcolato un ulteriore giorno di manifestazione.
***Vorbehaltlich der Entscheidung des Bürgermeisters eine Kaution und/oder eine Haftpflichtversicherung zu verlangen. Für Festveranstaltungen wird grundsätzlich eine Kaution von 500,00 Euro eingehoben.	*** Salvo la determinazione del sindaco di chiedere una cauzione e/o un'assicurazione della responsabilità civile verso terzi. Per feste in generale è richiesto il versamento di una cauzione pari a 500,00 Euro.